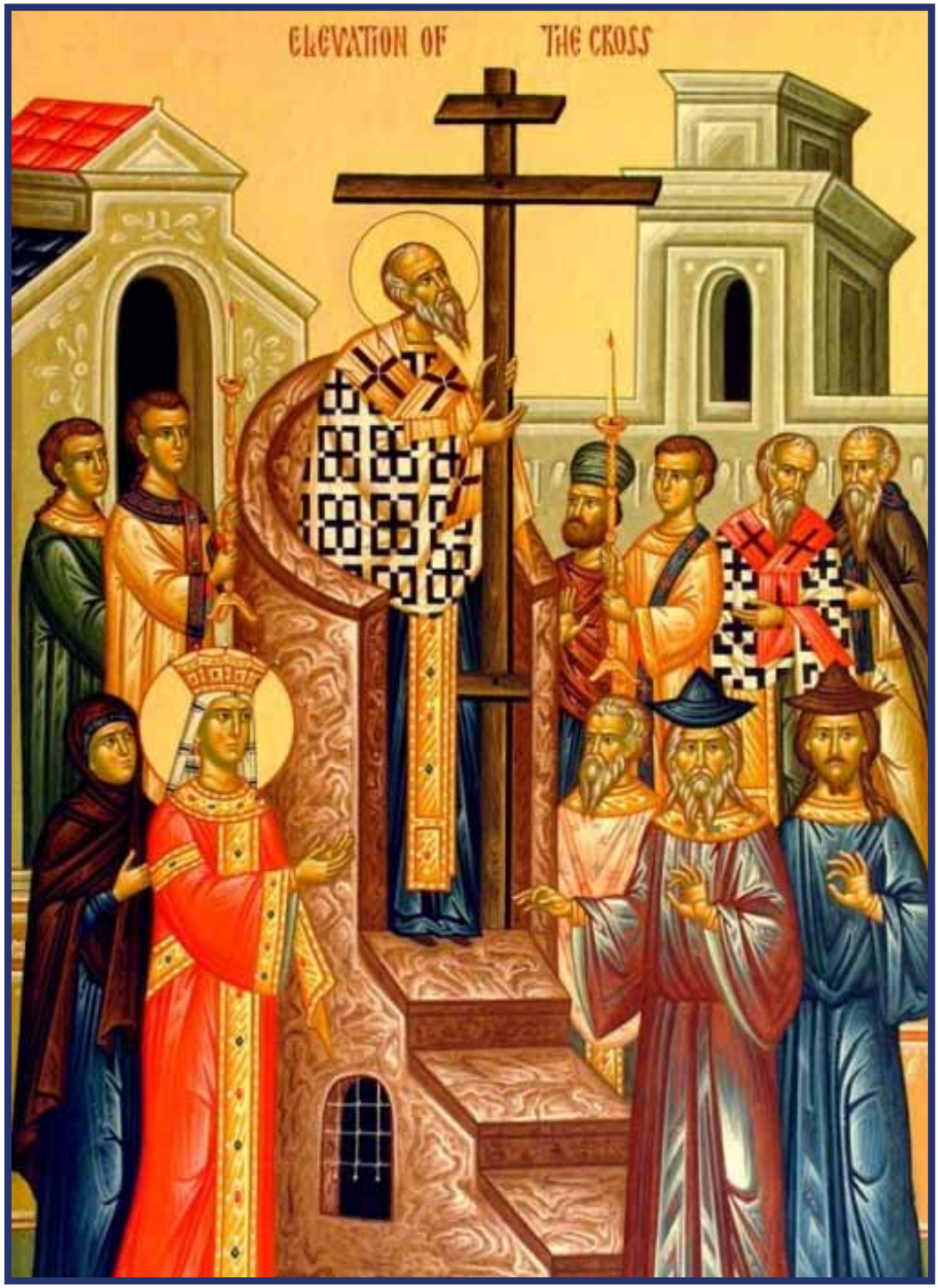
# УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА

# UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR OF ST. VLADIMIR




## Наша служба
## Nasha Sluzhba

## вересень 2026 р.
## September 2026



***St. Volodymyr the Great***
*Icon written by iconographer*
*Vera Senchuk*

**ПРИЙДІТЬ І**
**ПОМОЛИМОСЯ РАЗОМ**
**Св. Літургія кожної неділі**
**і Церковні Свята**
**в 10-ій год. рано**

**COME AND PRAY WITH US**
**Divine Liturgy celebrated**
**on Sundays and Feast Days**
**at 10 AM**

**CONFESSION 9:30 AM**

**PRIVATE CONFESSION**
**BY APPOINTMENT**

UKRAINIAN ORTHODOX
CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR

855 Barton Street East
Hamilton, Ontario, Canada L8L 3B4
stvladshamilton@gmail.com
905-547-9777

Rev. Vasyl Maskal 905-385-2712
Rev. Wasyl Makarenko 905-730-7542
Walter Rosizky, President 905-466-6090



# A New Beginning in Christ

*Dear Brothers and Sisters in Christ,*

As we enter the month of September, we find ourselves entering a season of new beginnings. The days of summer begin to give way to the rhythm of autumn, children return to school, vacations come to an end, and our homes and families once again settle into familiar routines.

For us as Orthodox Christians, September carries an even deeper significance. September 1 marks the beginning of the Church's liturgical year. Just as the civil calendar gives us a new year, the Church gives us this opportunity to begin again—not simply by turning a page on the calendar, but by renewing our lives in Christ.

It is beautiful that the first major feast of this new liturgical year is the Nativity of the Most Holy Theotokos, celebrated on September 8. Through the birth of the Mother of God, the Lord begins to prepare the way for the coming of Christ into the world. Her birth reminds us that God continually brings new life and new hope into the world, often beginning in ways that seem small and hidden.

Later in the month, on September 14, we celebrate the Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross. The Cross reminds us that following Christ is not merely about beginning something new, but about faithfully carrying that new life forward. We are called to take up our cross, to turn away from sin, and to follow our Lord with perseverance and trust.

September is therefore a wonderful time to ask ourselves: What needs to begin again in my spiritual life?

Perhaps the summer months disrupted our usual prayer routine. Perhaps we have been away from church more than we would have liked. Perhaps confession has been postponed, prayer has become irregular, or we have simply become distracted by the many demands of life. The beginning of the liturgical year gives us an opportunity to start again.

As our children return to school, we carefully organize their schedules. We make sure they have their books, supplies, activities, and commitments. Yet we should also ask ourselves what place we are giving to God in the schedule of our family.

Let us make Sunday Divine Liturgy a priority. Let us return to regular prayer. Let us make time for confession and Holy Communion. Let us teach our children not only how to succeed in school, but how to live faithfully as Christians. And let us remember that the Church is not simply another activity to fit into an already busy week. The Church is where we come to meet Christ, receive His grace, and learn how to live the rest of our lives in Him.

As we begin this new liturgical year, may we also embrace this opportunity to begin anew as a parish family. May our routines, our homes, our work, our studies, and our relationships all be ordered around Christ.

May the Most Holy Theotokos, whose Nativity we celebrate, intercede for our families and our parish. And may the Precious Cross of Christ strengthen us whenever the Christian life becomes difficult. May God bless our children and teachers as they begin another school year, bless our families as we return to our regular routines, and bless our entire parish community as we begin this new year together in Christ.

*With prayers and blessings,*
*Fr. Vasyl*

# Новий початок у Христі

*Дорогі брати і сестри у Христі!*

Коли ми вступаємо у вересень, ми вступаємо у час нових початків. Літні дні поступово поступаються осені, діти повертаються до школи, відпустки закінчуються, а наші домівки та родини знову повертаються до звичного ритму життя.

Для нас, православних християн, вересень має ще глибше значення. 1 вересня Церква розпочинає новий церковний рік. Подібно до того, як цивільний календар дає нам новий рік, Церква дає нам можливість почати знову — не просто перегорнувши сторінку календаря, але оновлюючи наше життя у Христі.

Є дуже символічним те, що першим великим святом нового церковного року є Різдво Пресвятої Богородиці, яке святкуємо 8-го вересня. Через народження Божої Матері Господь починає готувати шлях до приходу Христа у світ. Її народження нагадує нам, що Бог постійно приносить у світ нове життя і нову надію, часто починаючи з того, що здається малим і прихованим.

Пізніше цього місяця, 14 вересня, ми святкуємо Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста Господнього. Хрест нагадує нам, що християнське життя — це не просто про те, щоб мати добрий порядок чи розпорядок, але про те, щоб взяти свій хрест і йти за Христом. Ми покликані взяти свій хрест, відвернутися від гріха і з наполегливістю та довірою йти за нашим Господом.

Тому вересень є чудовим часом, щоб запитати себе: Що потребує нового початку у моєму духовному житті?

Можливо, протягом літніх місяців наш звичний молитовний порядок порушився. Можливо, ми були відсутні у храмі частіше, ніж хотіли б. Можливо, Сповідь була відкладена, молитва стала нерегулярною, або ми просто дозволили численним життєвим турботам відволікти нас.

Початок церковного року дає нам можливість розпочати знову.

Коли наші діти повертаються до школи, ми ретельно організовуємо їхній розпорядок. Ми дбаємо про те, щоб у них були книги, шкільне приладдя, заняття та обов'язки. Але ми також повинні запитати себе, яке місце ми відводимо Богові у розпорядку життя нашої родини.

Нехай недільна Божественна Літургія буде нашим пріоритетом. Нехай ми повернемося до регулярної молитви. Нехай знайдемо час для Сповіді та Святого Причастя. Нехай навчаємо наших дітей не лише тому, як досягати успіху в школі, але й тому, як жити вірно як християни.

І пам'ятаймо, що Церква — це не просто ще одне зобов'язання, яке потрібно вписати у вже й так зайнятий тижневий розклад. Церква є місцем, де ми приходимо зустріти Христа, отримати Його благодать і навчитися жити решту нашого життя в Ньому.

Розпочинаючи цей новий церковний рік, нехай ми також приймемо цю можливість розпочати наново як одна парафіяльна родина. Нехай наші розпорядки, наші домівки, наша праця, наше навчання та наші стосунки — усе наше життя — буде впорядковане навколо Христа.

Нехай Пресвята Богородиця, Різдво Якої ми святкуємо, молиться за наші родини та нашу парафію. А нехай Чесний Хрест Христовий укріпляє нас щоразу, коли християнське життя стає важким.

Нехай Бог благословить наших дітей та вчителів на початку нового навчального року, благословить наші родини, коли ми повертаємося до звичного ритму життя, і благословить усю нашу парафіяльну громаду, коли ми разом розпочинаємо цей новий рік у Христі.

*З молитвою і благословенням,*
*о. Василь*

# WELCOME TO OUR PARISH

We extend our warmest greetings to all visitors and guests who are participating in today's Divine Liturgy. After the service, please join us for coffee, sweets and fellowship in the school. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish.

As autumn approaches, we begin this new season of activities always being mindful of the many areas of our church life that require our involvement and our assistance. Programs for our youth, Ukrainian School, developing our spirituality, fellowship activities and all things that are a reflection of a positive family unit. We are in need of volunteers and assistance in order to be able to not only successfully implement these programs but assistance in the daily operation of the church (when required).

I urge each one of you to become involved in helping or lending your time and talents for the betterment and growth of our parish. If you are interested in volunteering, please contact either myself, Fr. Vasyl (Maskal), or Fr. Bill (Makarenko).

*Walter Rosizky, Parish Council President*

# ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОЇ ПАРАФІЇ

Щиро сердечно вітаємо всіх гостей з далека і близька до нашої громади і які беруть участь у сьогоднішній Божественній Літургії. Після служби запрошуємо на каву, солодощі та спілкування в церковній залі. Це нагода для наших парафіян зустріти та прийняти гостей в нашій сімейній парафії.

З наближенням осені ми починаємо цей новий сезон діяльності, завжди мати на увазі багато сфер нашого церковного життя, які потребують нашої участі та нашої допомоги. Програми для нашої молоді, Українська школа, розвиток нашої духовності, товариська діяльність і все те, що є відображенням позитивної родинної єдності. Нам потрібні волонтери та допомога, щоб мати змогу не лише успішно реалізувати ці програми, а й допомагати у щоденній діяльності церкви (за потреби).

Я закликаю кожного з вас долучитися до допомоги або приділити свій час і таланти для покращення та зростання нашої парафії. Якщо ви зацікавлені у волонтерстві, звертайтеся до мене, до отця Василя Маскала або отця Василя Макаренка.

*Володимир Росіцький, Голова Парафіальної Ради*

---

## Church Hall Renovations

The church hall renovations are now in progress and hopefully will be completed in the next couple of months. In the meantime, access to the church hall will be prohibited except for the wheelchair accessible washroom which will be accessible via the lift/elevator. Washroom facilities will be available in the school building. **Coffee Hour after the Divine Liturgy on Sundays will take place in the school auditorium. Please join us!** We will keep everyone updated as the renovations progress. We thank everyone in advance for their understanding and cooperation relative to this project!

## Ремонт церковної залі

Ремонт церковної залі зараз триває і, сподіваємося, будуть завершені у найближчі пару місяців. Тим часом доступ до церковної залі буде заборонено, за винятком туалетів, доступного для інвалідних візків, до якого можна буде дістатися ліфтом. Туалети будуть доступні в шкільній будівлі. **Кава після недільної Божественної Літургії відбувається в шкільній залі школи. Приєднуйтесь!** Ми будемо тримати всіх в курсі ходу ремонтних робіт. Заздалегідь дякуємо всім за розуміння та співпрацю в цьому проекті!

# ОГОЛОШУЄМО НАБІР

## РІДНА ШКОЛА
### ім. В. САРЧУКА (ГАМІЛЬТОН)





запрошує дітей від
**JK, SK до Grade 11**

**(905) 929-7509**

### САДОЧОК (JK-SK)
- *для дітей усіх мовних рівнів*
- *українське виховання*
- *елементи методики Монтессорі*
- *музика та образотворче мистецтво*

### KINDERGARTEN PROGRAM (JK-SK)
- *for children of all language levels*
- *Ukrainian early childhood education*
- *Montessori approach*
- *Music & Visual Arts classes*

### ЗАГАЛЬНООСВІТНЯ ШКОЛА (GRADES 1–8)
- *українська мова, література*
- *історія України*
- *окремі класи для носіїв мови та для учнів, які вивчають українську як другу мову*

### ELEMENTARY PROGRAM (GRADES 1–8)
- *Ukrainian Language, Literature, and History of Ukraine*
- *separate classes for native speakers and for students learning Ukrainian as an additional language*

### ДИСТАНЦІЙНЕ НАВЧАННЯ
- *новий клас для учнів, які не можуть відвідувати школу особисто*
- *якісна українознавча освіта з будь-якого місця*

### DISTANCE LEARNING
- *new class for students who cannot attend in person*
- *quality Ukrainian Studies education from anywhere*

### ОФІЦІЙНЕ ВИЗНАННЯ
- *ліцензована школа*
- *офіційно визнана МОН України*
- *табелі українського зразка на основі канадського Report Card*

### OFFICIAL RECOGNITION
- *licensed school*
- *recognized by the Ministry of Education and Science of Ukraine*
- *Ukrainian-style report cards based on Canadian Report Card*

### КУРСИ (GRADES 9–11)
- *Ontario Secondary School Credits з українознавчих дисциплін*
- *з нового року — University Preparation (U) Credit для вступу до університетів Онтаріо*

### SENIOR PROGRAM (GRADES 9–11)
- *Ontario Secondary School Credits in Ukrainian Studies*
- *beginning this year — University Preparation (U) Credit for Ontario university admission*

# СЛУЖБИ - ВЕРЕСЕНЬ 2026 Р.Б.

**неділя, 6-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
14-та неділя після П'ятдесятниці. Голос 5-ий.
Спомин чуда архістратига Михаїла в Хонах (Колосах)
2 Кор. 1:21-2:4. Мф. 22:1-14.
Архангела: Євр. 2:2-10. Лк. 10:16-21.

**вівторок, 8-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії
Флп. 2:5-11. Лк. 10:38-42; 11:27-28.

**неділя, 13-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
АНГЛОМОВНА
15-та неділя після П'ятдесятниці, перед Воздвиженням. Голос 6-ий.
Передсвято Воздвиження Чесного Хреста Господнього
Гал. 6:11-18. Ін. 3:13-17.

**понеділок, 14-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста Господнього
1 Кор. 1:18-24. Ін. 14:6-11, 13-20, 25-28, 30-35.

**неділя, 20-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
16-та неділя після П'ятдесятниці, після Воздвиження. Голос 7-ий.
Гал. 2:16-20. Мк. 8:34-9:1.

**субота, 26-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
АНГЛОМОВНА
Апостола і євангеліста Іоана Богослова
1 Ін. 4:12-19. Ін. 14:25-27; 11:24-25.

**неділя, 27-го вересня | Св. Літургія 10:00 рано**
17-та неділя після П'ятдесятниці. Голос 8-ий.
2 Кор. 6:16-7:1. Мф. 15:21-28.

**четвер, 1-го жовтня | Св. Літургія 10:00 рано**
Покрова Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії
Євр. 9:1-7. Лк. 10:38-42; 11:27-28.



**Церква 6-го вересня згадує дивне чудо архістратига Михаїла в Хонах,** яке сталося у IV столітті на території нинішньої Туреччини. Це чудо відбулося в місті Хони, колишніх Колосах, де апостол Павло звертав своє послання до християн. Відоме своєю історією, це місце стало свідком неймовірної події, яка закарбувала силу небесного захисника – архістратига Михаїла.

У Колосах, над джерелом цілющої води, стояла церква, збудована жителем міста на подяку за зцілення доньки від німоти. Протягом 60 років у храмі служив благочестивий християнин Архип, який своєю проповіддю навернув багатьох язичників до віри Христової. Та цей успіх викликав обурення у поган, які задумали зруйнувати святиню. Вони вирили канаву, об'єднавши дві гірські річки, і спрямували їхню течію на храм, сподіваючись затопити його.

Архип звернувся в молитві до архістратига Михаїла з проханням про допомогу. І сталося чудо: з'явився архангел Михаїл і ударом свого списа відкрив в горі отвір, куди пішли води, врятувавши храм від руйнування. Погани, побачивши це диво, втекли зі страхом, а Архип разом з іншими свідками прославив Бога та Його ангела.

З того часу ця подія святкується як день явлення архістратига Михаїла, а чудо залишилося символом Божого заступництва і небесної допомоги. На місці чудесного втручання ангела й досі зберігається спогад про святиню, де був похований преподобний Архип після його упокоєння.

# SERVICES - SEPTEMBER 2026 A.D.

**The feast on September 6th in honour of the Archangel Michael** commemorates the great miracle he wrought when he delivered from destruction a church and holy spring named for him. The pagans, moved by malice, sought to destroy the aforesaid church and holy spring by turning the course of two rivers against them. But the Archangel appeared and, by means of the Cross and a great earthquake that shook the entire area, diverted the waters into an underground course. Henceforth, the name of that place changed from Colossae to Chonae, which means "funnels" in Greek.

Near Hierapolis, in Phrygia, there was a place called Chonae ("plunging"), and in that place there was a spring of miraculous water. When Apostle John the Theologian, accompanied by Philip, preached the Gospel in Hierapolis, he looked upon that place and prophesied that a spring of miraculous water would open up there, from which many would receive healing, and that the great Archangel of God Michael would visit that place. Soon afterward, this prophecy was fulfilled: a spring of water burst forth and became widely known for its miraculous power. A pagan in Laodicea had a daughter who was mute, which caused him great sorrow.

Archangel Michael appeared to him in a dream, and told him to take his daughter to the spring, where she would be cured. The father immediately obeyed, brought his daughter to the spring, and found many people there seeking deliverance from various infirmities. These people were all Christians. The man asked how he should seek healing, and the Christians told him: "You must pray to the Archangel Michael, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit." The man prayed in this way, gave his daughter a drink of this water, and the girl began to speak. The pagan, his daughter and his whole household were baptized. He also built a church over the spring dedicated to the Archangel Michael.

Later, a young man named Archippus settled there and lived a life of austerity, in fasting and prayer. The pagans did many malicious things to Archippus, for they did not like the fact that this Christian holy place emanated such spiritual power and attracted so many people to it. The pagans, in their wickedness, rerouted the nearest river in order to flood the church and the spring. By the prayers of Archippus, the holy Archangel Michael opened a fissure in the rock beside the church, and the river's water plunged into it.

This is how that place was saved and why it was called Chonae, or "of the plunging," for the river's water that plunged into the open fissure. St. Archippus labored in asceticism there until the age of seventy, and peacefully reposed in the Lord.

**Sunday, September 6th | Divine Liturgy 10:00 AM**
14th Sunday after Pentecost. Tone 5.
Commemoration of the Miracle of the Archangel Michael at Colossae (Chonae)
2 Cor. 1:21-2:4. Mt. 22:1-14.
Archangel: Heb. 2:2-10. Lk. 10:16-21.

**Tuesday, September 8th | Divine Liturgy 10:00 AM**
Nativity of the Holy Theotokos and Ever-Virgin Mary
Phil. 2:5-11. Lk. 10:38-42, 11:27-28.

**Sunday, September 13th | Divine Liturgy 10:00 AM**
ENGLISH
15th Sunday after Pentecost, before Exaltation. Tone 6.
Forefeast of the Exaltation of the Holy Cross.
Gal. 6:11-18. Jn. 3:13-17.

**Monday, September 14th | Divine Liturgy 10:00 AM**
Exaltation of the Holy Cross
1 Cor. 1:18-24. Jn. 14:6-11, 13-20, 25-28, 30-35.

**Sunday, September 20th | Divine Liturgy 10:00 AM**
16th Sunday after Pentecost, after Exaltation. Tone 7.
Gal. 2:16-20. Mk. 8:34-9:1.

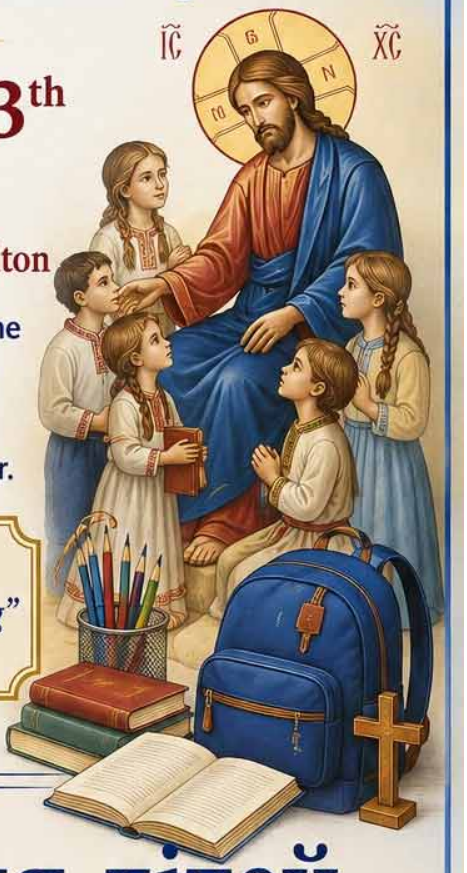
**Saturday, September 26th | Divine Liturgy 10:00 AM**
ENGLISH
Apostle and Evanglist John the Theologian.
1 Jn. 4:12-19. Jn. 14:25-27; 11:24-25.

**Sunday, September 27th | Divine Liturgy 10:00 AM**
17th Sunday after Pentecost. Tone 8.
2 Cor. 6:16-7:1. Mt. 15:21-28.

**Thursday, October 1st | Divine Liturgy 10:00 AM**
Protection of the Holy Theotokos and Ever-Virgin Mary
Heb. 9:1-7. Lk. 10:38-42; 11:27-28.

# Blessing of Children

*for the start of the new school year*




## Sunday, September 13th

*at the end of Liturgy*

**St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor, Hamilton**

We invite all children, students and teachers to come together to pray and ask our Heavenly Father for good health, strength, wisdom and inspiration for this blessed upcoming school year.

*"For the Lord gives wisdom;*
*From His mouth come knowledge and understanding"*
*(Proverbs 2:6)*

# Благословення дітей

*на початок нового навчального року*

## Неділя, 13 вересня

**в кінці Божественної Літургії**

**Український Православний Собор св. Володимира, Гамільтон**

Запрошуємо всіх дітей, учнів, студентів і вчителів прийти разом, щоб помолитися та попросити нашого Небесного Отця про добре здоров'я, силу, мудрість та натхнення для цього благословенного нового навчального року.

*"Бо Господь дає мудрість;*
*із Його уст походять знання й розуміння"*
*(Приповісті 2:6)*

# IMPORTANT NOTICE

## *Regarding Our*
## CENTENNIAL CELEBRATION

*Dear Parish Family and Friends,*

Due to unforeseen circumstances and delays with the renovation of our church hall, we regret to inform you that the renovations will not be completed in time for us to celebrate our **100th Anniversary** as originally scheduled for the weekend of **November 14 and 15, 2026.**

As a result, we have made the difficult decision to

**POSTPONE OUR CENTENNIAL CELEBRATIONS TO A FUTURE DATE.**

While we are disappointed that we cannot celebrate this important milestone together as planned, we look forward to gathering as a parish family to properly commemorate **100 years of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Sobor.**

**A NEW DATE FOR OUR CENTENNIAL CELEBRATION WILL BE ANNOUNCED VERY SHORTLY.**

*We sincerely thank you for your patience, understanding, and continued support. We look forward to celebrating this very special occasion with you in the very near future.*

St. Vladimir Ukrainian Orthodox Sobor

Hamilton

# ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ

## *Щодо нашого*
## СТОЛІТНЬОГО СВЯТКУВАННЯ

*Дорогі парафіяни та друзі!*

Через непередбачувані обставини та затримки з ремонтом нашої церковної зали ми з жалем повідомляємо, що ремонтні роботи не буде завершено вчасно, щоб відсвяткувати наше **100-ліття**, яке було заплановане на вихідні **14 та 15 листопада 2026 року.**

У зв'язку з цим ми прийняли нелегке рішення

**ПЕРЕНЕСТИ НАШІ СТОЛІТНІ СВЯТКУВАННЯ НА МАЙБУТНЮ ДАТУ.**

Хоча нам дуже прикро, що ми не зможемо відсвяткувати цей важливий ювілей разом у запланований час, ми з нетерпінням чекаємо нагоди зібратися як парафіяльна родина, щоб гідно відзначити **100 років парафії Св. Володимира Української Православної Церкви.**

**НОВУ ДАТУ НАШОГО СТОЛІТНЬОГО СВЯТКУВАННЯ БУДЕ ОГОЛОШЕНО ДУЖЕ СКОРО.**

*Щиро дякуємо за ваше терпіння, розуміння та постійну підтримку. З нетерпінням чекаємо, щоб відсвяткувати цю особливу нагоду з вами* ***в найближчому майбутньому.***

Парафія Св. Володимира Української Православної Церкви

Canadian Bandurist Capella

Капеля Бандуристів Канади

2001 25 2026

# Гомін минулого • Голос майбутнього
# Echo of our Past • Voice of our Future



## 25th Anniversary Concert

**Saturday September 26, 2026 • 7:00pm**

**Humber Valley United Church • 76 Anglesey Blvd**

**Toronto**

**TICKETS** $40 • Free for children under 16

**ONLINE** canadianbanduristcapella.eventbrite.com

**IN PERSON** at the door



TEMERTY FOUNDATION · The OLZHYCH FOUNDATION · SHEVCHENKO FOUNDATION · TRYZUB GALA FOUNDATION · ucu УКС · BCU Foundation · CS CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS LLP

SEPTEMBER IS

# UKRAINIAN HERITAGE MONTH

IN ONTARIO

## CULINARY HERITAGE OF UKRAINE

2026



- CELEBRATING OUR CULTURE
- SHARING OUR FLAVOURS
- STRENGHTENING OUR COMMUNITY

**Church Membership Donations are being accepted for 2026 — $180 single and $360 family**
**Приймаємо членські пожертви на 2026 рік — $180 від одної особи і $360 від родини**

We are grateful to receive your donations by:
Cheque to St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church, 855 Barton Street E, Hamilton ON L8L 3B4
OR via e-transfer to stvladshamilton@gmail.com
OR by clicking the DONATE NOW icon at stvladshamilton.com
(Please specify in the comments section whether an in memoriam donation or otherwise)
OR if you wish to enroll in a monthly preauthorized withdrawal plan, please contact Oksana at stvladshamilton@gmail.com or Walter Rosizky at 905-681-1653.

**LIVESTREAMING**

Please join us on Facebook (St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral) for services throughout the week as indicated in this bulletin. Thank you.

**ЖИВІ ПЕРЕДАЧІ**

Запрошуємо вас прилучитися до наших передач через Фейсбук (St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral). Просимо вас звертатися до нашого б'юлетеню про порядок Богослужень. Дякуємо.

## Church Offerings

*For those who are new to our Parish or perhaps have not attended Sunday liturgies for a while, we no longer collect offerings by passing the collection plate from aisle to aisle. Rather, we have a custom-made donation stand located at the entrance of the church. Should you wish to contribute, please fill out the donation envelope with your offering, and drop it in the slot of the donation stand. Thank You!*

## Жертви

*Для тих, які нові до нашої парафії, або довший час не бували на службах, ми вже не подаємо тацу на пожертви. Замість того, таца тепер знаходиться на столику при вході до церкви. Якщо бажаєте залишити пожертву, просимо написати ваші інформації на конверті і покласти в згаданому столику. Дякуємо!*

**UWAC Lesia Ukrainka Branch - 2026 Membership**

Please use one of the following options to make your annual membership payment of $30:
1) In person, either by cheque or cash OR
2) Mail your membership 855 Barton St. E, Hamilton ON L8L 3B4 OR 3) E-transfer to uwachamilton@gmail.com.

The Treasurer receives notification of the transfer the moment it is deposited into the UWAC Lesia Ukrainka account. Your bank notification will act as your receipt.

*Eroslava Evanetz, President*

*Просимо повідомити о. Василя, коли член Вашої родини є у лікарні. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідати вдома, то просимо бути в контакті з о. Василем 905-385-2712.*

*Please notify fr. Wasyl if a family member is admitted to the hospital. Also, parishioners who would like a home visit are asked to contact fr. Vasyl directly to make arrangements 905-385-2712.*

**A friendly reminder to all faithful:**
**PLEASE TURN OFF OR SILENCE CELL PHONES PRIOR TO ENTERING THE CHURCH. Thank you.**

**Дружнє нагадування всім вірним:**
**ПРОСИМО ВИМКНУТИ АБО ЗАГЛУШИТИ МОБІЛЬНІ ТЕЛЕФОНИ ПЕРЕД ВХОДОМ ДО ЦЕРКВИ. Дякуємо.**

# *Donations .... Пожертви*

Colin & Larysa Ricketts $100
*In memory of John Hryhorenko, 30th year of repose*

Sofia Bryniak $100
*Renovation Fund - In memory of Ray (Roman) Bryniak*

Edouard Tcherner $100
*Health and well-being of mother, G. Kareva*

Robert Pidruczny $50
*In memory of Irene Serwatuk*

Cathy Serwatuk Taylor $300
*In memory of father, Mike, and mother, Irene Serwatuk*

Stephen Lachance $25
*In memory of Irene Serwatuk*

Joan Bohdaniw $300
*In memory of husband, John, on 16th anniversary of repose*

Lesia Gregorovich $50
*In memory of mother, Mary*

***Thank you ... Дякуємо***



Nativity of the Theotokos - September 8th
Різдво Пресвятої Богородиці - 8-го вересня

**PRE-AUTHORIZED REMITTANCE (PAR) PROGRAM**

**What is PAR? Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.**

**What are the benefits?**
**1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.**
**2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – its all done automatically for you.**

**How to get Involved:**
**1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.**
**2. Provide the authorization form and void cheque to the church office.**

**Please contact Walter Rosizky.**

**Email Addresses** Please ensure that we have your current email address so that we can stay in touch with events at St. Vladimir's, send you our monthly bulletins, and advise you of any cancellations due to weather conditions. Please send an e-mail to stvladshamilton@gmail.com so that we can add you to our list.
**Електронна пошта** Увійдіть у наш список електронної розсилки, надіславши нам свою адресу електронної пошти, щоб ми могли інформувати вас про події у Св. Володимирському Соборі, надсилати вам наші щомісячні бюлетені та повідомляти про скасування через погодні умови. Будь ласка, надішліть імейл stvladshamilton@gmail.com, щоб ми могли додати вас до нашого списку.



В імені настоятеля, управи, та парафіян
Собору Св. Володимира,
висловлюємо щиро вдячність Дирекції
**Резиденції для Сеньорів ім. Тараса Шевченка**
за покриття коштів пов'язані з виданням нашого
парафіяльного вісника.

The clergy, parish council and parishioners of the
Ukrainian Orthodox Sobor of St. Vladimir
extend their heartfelt thanks to the Board of Directors of
**the Taras Shevchenko Home for the Aged**
for generously sponsoring the publication of our
parish bulletins.